

# QUECHUANCHITA LIYISHUN



QUECHUA DE

AMBO – HUANUCO / PASCO – PASCO

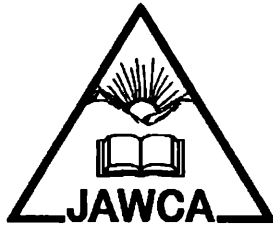
# **QUECHUANCHITA LIYISHUN**

**Leamos nuestro quechua**

**QUECHUA DE**

**AMBO – HUANUCO / PASCO – PASCO**

**JAWCA  
Perú 2003**



**Jesucristupa Alli Willacuyninta Cushisha Apagcuna**

**Redacción: Eva Atachagua Güere, Yolanda Atachagua  
Güere y Lorenzo Albino Mendoza**

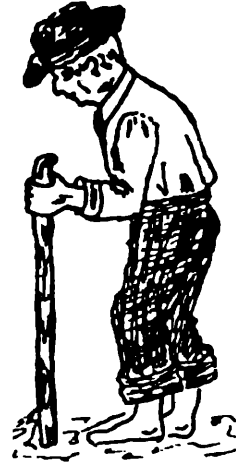
**Asesoramiento técnico: ILV**

**Ilustraciones: Erik Floyd  
Karin Pohl  
Raquel Chávez A.**

**Este libro utiliza el alfabeto y la ortografía quechua aprobados por  
RDR-00083-94-ED.**

**Primera edición  
1.000 ejemplares**

**A a**



**algu**

**auquin**

---

**anca**

**pusharan**

**shita**

**apay**

**wasi**

**runa**

**atog**

**jacun**

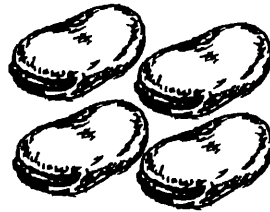
**quimsa**

**Algulanwan auquin puriycan.**

Ä ä



**äjus**



**äbas**

---

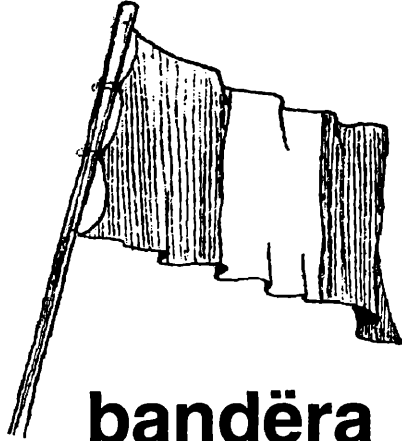
|       |         |           |
|-------|---------|-----------|
| äri   | aläpa   | munä      |
| äshan | jäcun   | shamushcä |
| äru   | cuyäman | washä     |

**Äbasta munä äjuswan rucacunäpag.**

**B b**



**botëlla**



**bandëra**

---

**barilla**

**caballu**

**Jacob**

**batya**

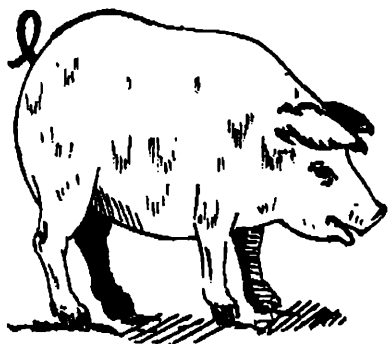
**combu**

**Biblia**

**abril**

**Bandërapa chraquinchru botëlla  
jitaraycan.**

**C c**



**cuchi**



**curu**

---

**cunca**

**tucu**

**juc**

**cashu**

**rican**

**pachrac**

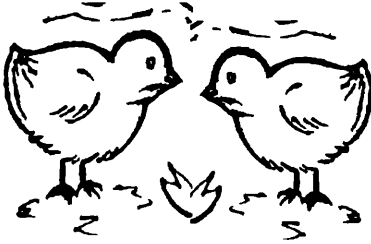
**cata**

**puca**

**rachac**

**Cuchipa cuncanchru juc curu  
puriycan.**

# Ch ch



**chipsa**



**chuspi**

---

**chaqui**

**cuchi**

**chacwan**

**achca**

**chucla**

**puchca**

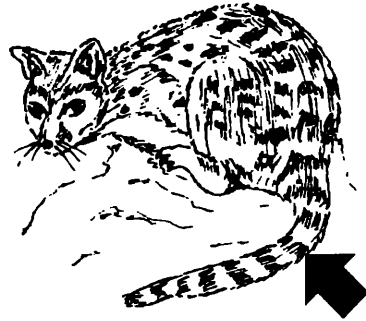
**Chipsacuna chuspita chariyta  
munarcan.**



# Chr chr



**chraqui**



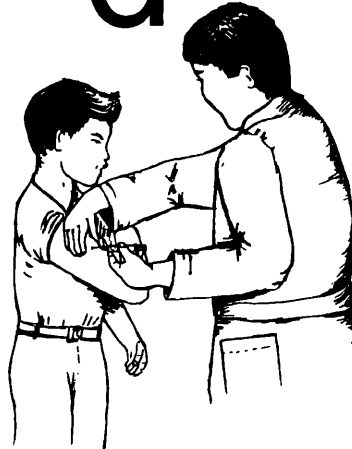
**chrupa**

---

**chranca**   **guenchra**   **pachrac**  
**chracra**   **uchrpa**   **cuchru**  
**chrunca**   **uchrcu**   **quichran**

**Chraquiwan mishipa chrupanta jarurushag.**

**D d**



**dëdu**

**doctor**

---

**Dios**

**condur**

**David**

**dalia**

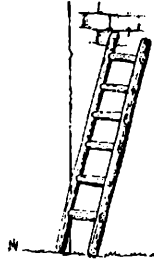
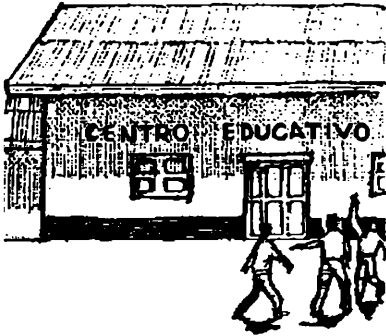
**mandag**

**difuntu**

**lädun**

**Doctor dëdüta jampimasha.**

**E e**



**escuela**

**escalëra**

---

estancia

reguin

secya

estrëlla

gueshya

gueri

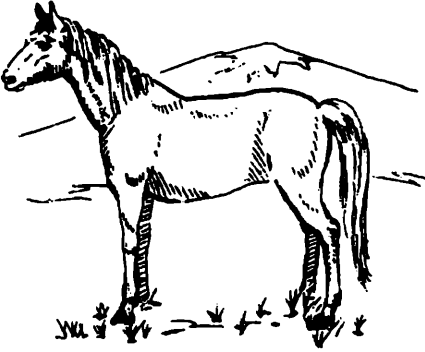
espëju

Jesús

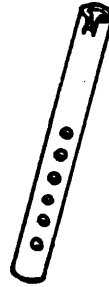
sepra

**Ucalitupita escalëra rurasha caycan.**

Ë ë



yëwa



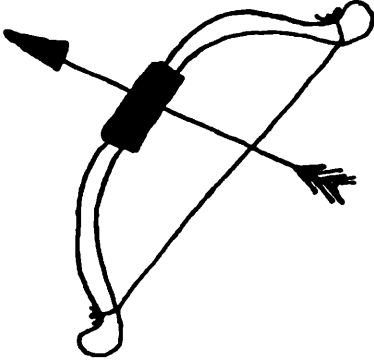
quëna

ëra    tetëra  
abëja  
dëdu

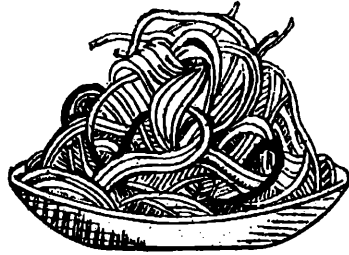
bandëra  
estrëlla  
espëju

**Yëwapa washan gueri ruracaycan.**

**F f**



**flëcha**



**fidyus**

---

**fiesta**

**fisyu**

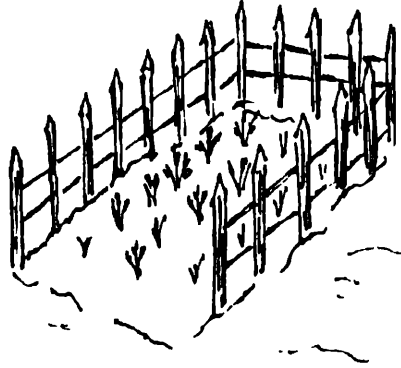
**fiyu**

**frënu**

**fayna**

**Fiestapag fidyusta rantircan.**

# G g



**garruti**

**guenchra**

---

**gaga**

**waugui**

**atog**

**gochra**

**ragra**

**shumag**

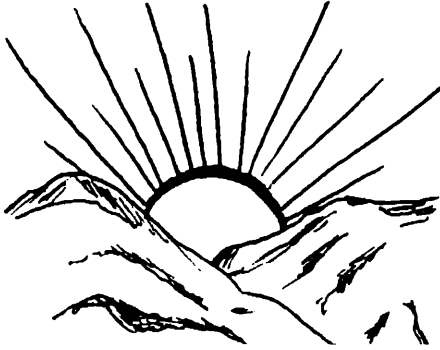
**guepi**

**shongu**

**micheg**

**Juc runa garrutilanwan guenchrapa pasaycan.**

**l i**



**inti**



**ishcay**

---

**ima**

**jipash**

**warmi**

**ismu**

**lica**

**juti**

**isqui**

**jirish**

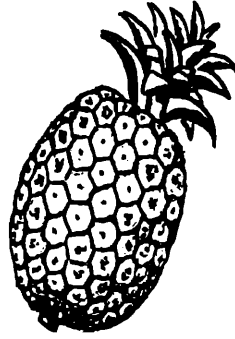
**wasi**

**Ishcay warmicuna yanucuycan.**

ï ï



**ïgus**



**pĩña**

---

ïju

lïja

wasï

ïllasha

trïgu

guepï

ïja

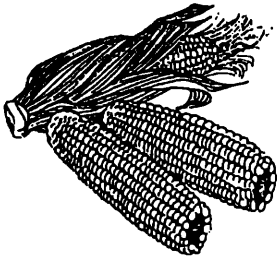
rïcu

turï

**Turïcuna ïgusta micapãcun.**



**J j**



**jara**



**jaca**

---

**jutin**

**iju**

**jampi**

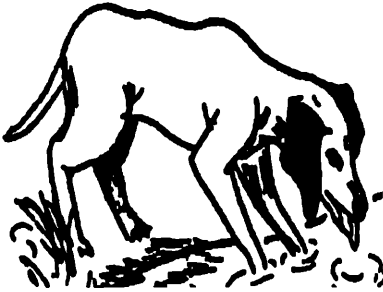
**auja**

**jorgun**

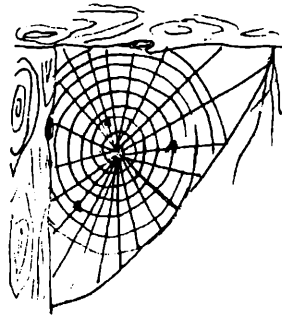
**raju**

**Jarata jaca micuyta munapaycan.**

**L I**



**lagpi**



**lica**

---

lampa

alim

lutan

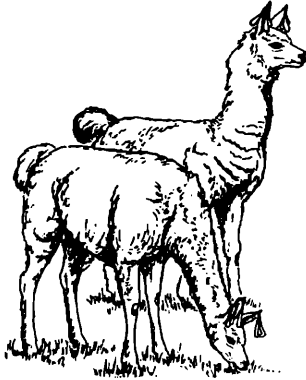
shulca

luychu

alaycan

**Lagpi algu yacuta lagwaycan.**

**L I**



**llama**



**lliclla**

---

**llanqui**

**millwa**

**llanu**

**tullu**

**llullu**

**willasha**

**Lliclla llamapa millwanpita  
awaraycan.**

**M m**



**mishi**



**manca**

---

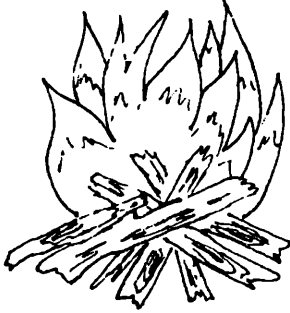
**mitu aywamuran gam**

**maqui chaymi alim**

**muru shamuy manam**

**Mancapita mishi aychata jorgusha.**

**N n**



**nina**



**nagcha**

---

**nacan**

**junag**

**wawan**

**noga**

**pani**

**shucaycan**

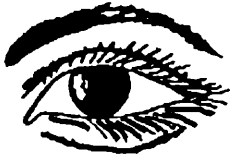
**nanay**

**ancu**

**janan**

**Panipa nagchan ninaman yaycusha.**

Ñ ñ



**ñawi**



**añas**

---

ñatin

wañusha

ñutgu

pañaycan

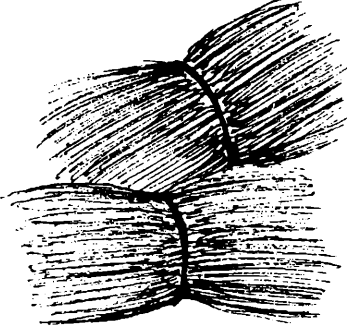
ñäpus

wiñaran

**Ñawinchiwanmi ima aycatapis  
ricanchi.**

O

o



**ogsha**

**olgu**

---

oga

gotu

Pedro

ogui

gongapa

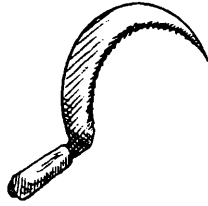
orgu

noga

**Olgu runa ogshata gotuycan.**

Ö

ö



ösi

töru

öro

mösu

öra

cörrir

ösu

sinöga

**Ösiwan mösu ogata alaycan.**



**P p**



**puncu**



**puchca**

---

**puru**

**aparan**

**pucutay**

**gueshpi**

**pichga**

**yuparan**

**Wasi puncuchru warmi  
puchcacuycan.**

# Qu qu



**quilla**

**quipu**

---

**quëna piquicuna quichrqui**

**quimsa paquiran wasiqui**

**quiru maquin mishqui**

**Quiputa quirunwan pascaycan.**

R r



rinri



runa

---

ricra

aruy

nir

rumi

chauraga

rurar

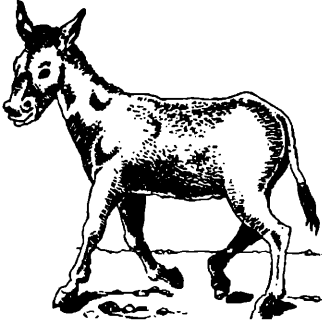
ragra

muruycan

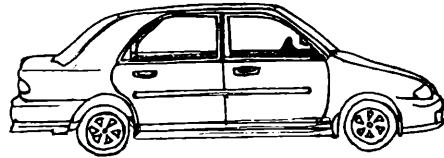
munar

**Alanganchru juc runa achca rumita tarisha.**

rr



**bürru**



**cärrro**

---

fierro

currïdus

guitärra

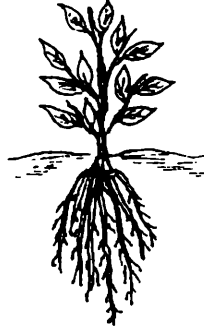
**¿Cärruwanchu o bürruwanchu  
shamurayqui?**

S

s



säpu



sapi

---

sogu

asiran

runapis

suwa

musyan

pagas

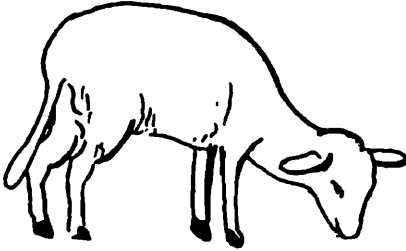
sogta

chruscu

Dios

**Sapita sasatam jorgunchi.**

# Sh sh



**shuti**



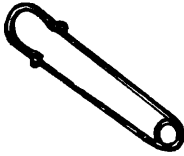
**shapra**

---

**shala ishcaý garwash**  
**shilu gueshpi liclish**  
**shongu wañusha jipash**

**Shutinta jipash garwashwan  
pintasha.**

**T t**



**ticpi**



**tucu**

---

**tulpa**

**tamya**

**tuta**

**jatun**

**runata**

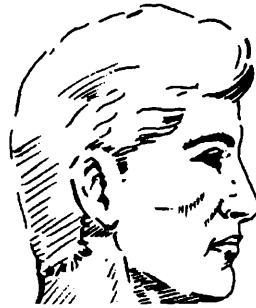
**cata**

**Jatun tucu tutala wagaycan.**

U u



**ucush**



**uma**

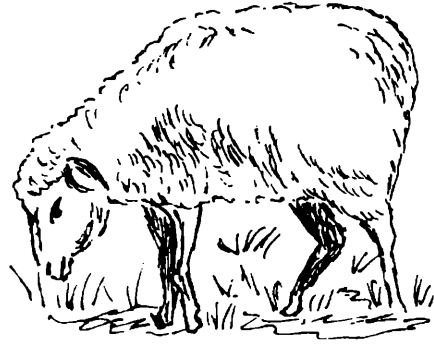
---

uran      maluycan      uru  
upiycan      cuchyucan      chushu  
uchrcu      ranticun      uchu

**Ucushpa umanchru achca piqui  
caycan.**



Ü ü



üvas

üsha

---

üli

yüra

törü

ümidu

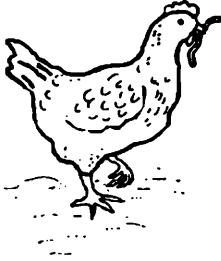
congüna

gallü

**Üshaga üvaspa yüranta manam  
reguinchu.**

**W**

**w**



**wallpa**



**warmi**

---

**wawa**

**uywacuna**

**wegti**

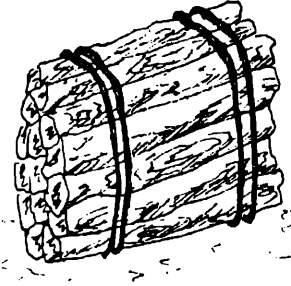
**aywaycan**

**waccha**

**güewa**

**Wallpata warmi garaycan.**

Y y



**yanta**

**yuquish**

---

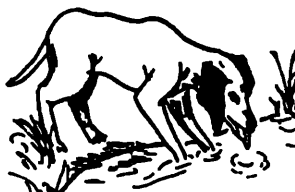
yupay      mayu      ishca y

yacu      cuyuran      micuy

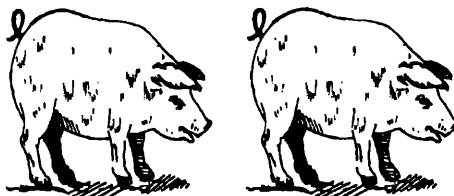
yana      mayacuy      cuticuy

**Yuquish yantapita yarguycan.**

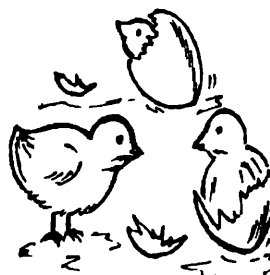
**1 juc**



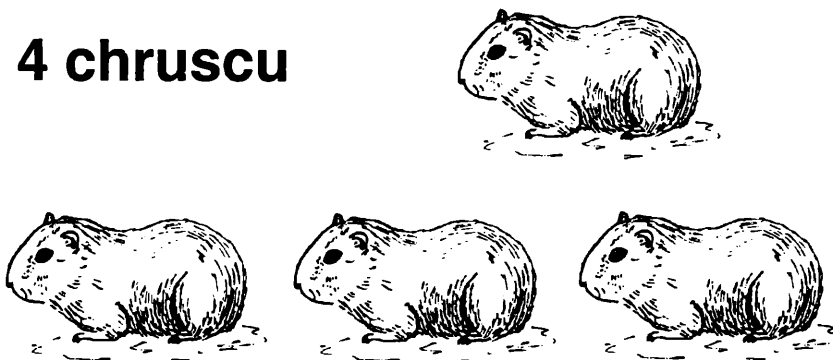
**2 ishcay**



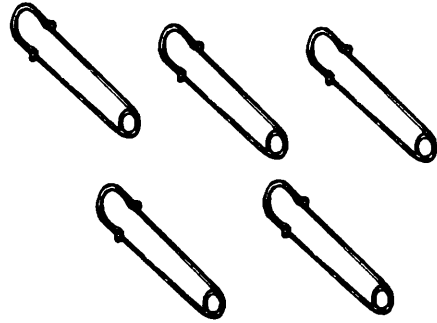
**3 quimsa**



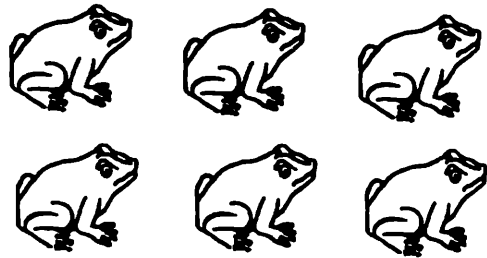
**4 chruscu**



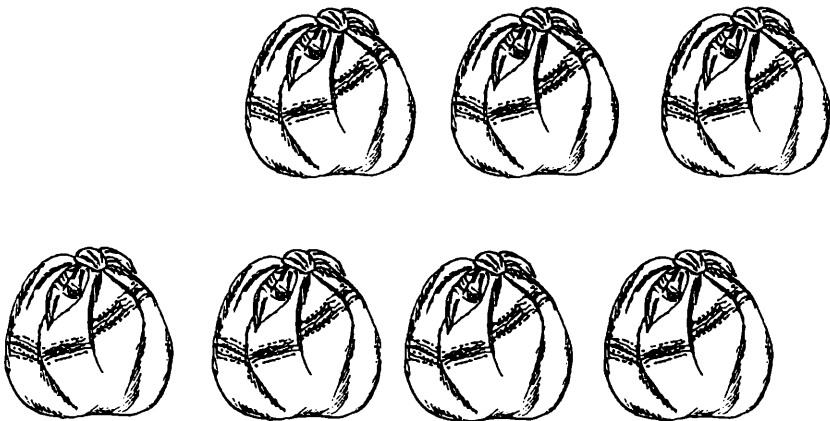
**5 pichga**



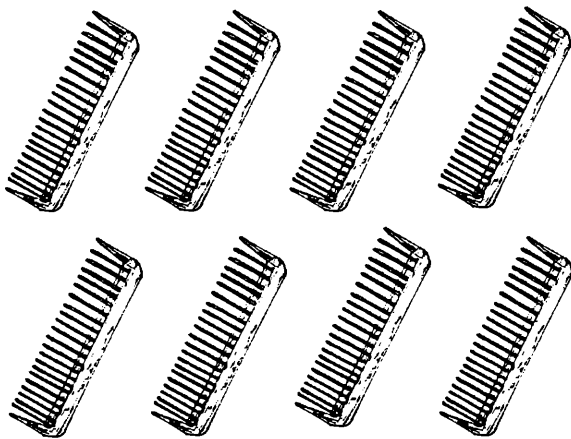
**6 sogta**



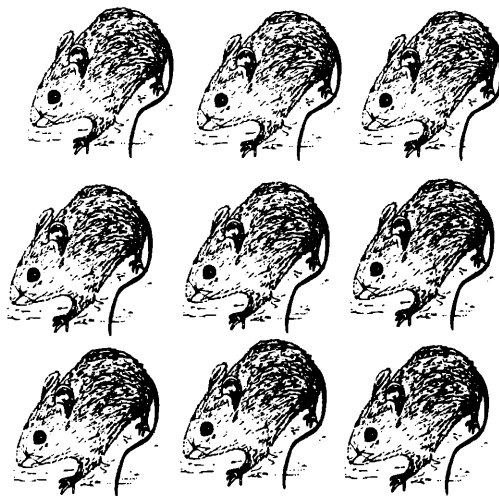
**7 ganchris**



**8 pusag**



**9 isgun**



**10 chrunca**



- 11 chrunca juc
- 12 chrunca ish cay
- 13 chrunca quimsa
- 14 chrunca chruscu
- 15 chrunca pichga
- 16 chrunca sogta
- 17 chrunca ganchris
- 18 chrunca pusag
- 19 chrunca isgun
- 20 ish cay chrunca
- 21 ish cay chrunca juc
- 30 quimsa chrunca
- 40 chruscu chrunca
- 50 pichga chrunca
- 60 sogta chrunca
- 70 ganchris chrunca
- 80 pusag chrunca
- 90 isgun chrunca
- 100 pachrac
- 1.000 waranga
- 2.000 ish cay waranga

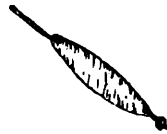
## Adivinanzacuna

Runacunata ricchachinä casha  
Tuta tutala imaypis cartä.  
¿Imatag cä?

Muyurichir muyurichir waran waran  
Pachrä jacaringancama chararäman.  
¿Imatag cä?

Yacupita tigrasha carni  
Yacuman gaycamaptin illacäcū.  
¿Imatag cä?

Juc muntichru japalan täcog cawaycar  
Gori shapra tayta San Franciscano,  
Manam runachu ichanga quirun can.  
¿Imatag cä?





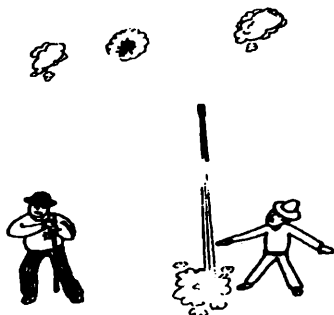
# MANCHACHICOG WAMRA

por Edith J. Ramírez Calero

Juc wamra caran marcachru. Chay wamrapa jutin caran Adrian. Adrian cada junag escuelaman aywag. Nircur chaychru yachracog.

Juc junagmi juc mösu marcanman shincasha chrayaran. Nircur jamaycänag puñuyta munar shinca shinca. Adrian aywaycur guepanchru juc cuetita pashtachimusha. Borrächoga manam imatapis rurayta puedishachu. Gapachracurmi aywacuran mana mas cutimog.

Chay junagpita manam marcanman aywamunchu borrächu runacuna.



Este libro se terminó de imprimir en marzo de 2003.  
1000 ejemplares

Hecho el Depósito Legal N° 150112003-1001  
Imprenta El Manantial  
Vía Evitamiento Mz B Lote 4 Matazango  
Camacho - La Molina  
Lima - Perú